



JADRANSKO I JONSKO BRODOVLJE U NOVOM VIJEKU (1650. – 1850.)

NAVIGLI DELL'ADRIATICO E DELLO IONIO IN ETÀ MODERNA (1650-1850)

Pomorski muzej u Trstu, Magazzino 26, prizemlje, 30. srpnja – 20. rujna 2026.

Izložba je nastala na temelju analize približno 20.000 dokumenata iz 18. stoljeća koje su izradile različite jadranske i jonske kancelarije. Riječ je o zapisima o ulascima i izlascima brodova iz luka, registrima bratovština pomoraca, registrima kapetana i brodovlasnika, konzularnoj korespondenciji te havarijskim spisima koje je hrvatski znanstvenik Nikola Čolak (Janjevo, 1914. – Padova, 1996.) prikupio i objavio u ediciji **Hrvatskih pomorskih regesta 18. stoljeća**, sv. I–IV (RMC I–IV).

Autorica izložbe, **Zrinka Podhraški Čizmek**, analizirala je približno 25.500 spomena brodova izdvojenih iz tih dokumenata, razvrstavajući ih i klasificirajući prema različitim nazivima te ih sustavno obradivši primjenom historiografske metode. Istraživanje je dodatno obogaćeno suradnjom s hrvatskim, talijanskim, grčkim i crnogorskim povjesničarima i stručnjacima za pomorsku baštinu, među kojima su Vermiglio Ricci, Lovorka Čoralić (†), Željko Brguljan, Željko Skomeršić, Ljubomir Radić, Tea Marinović, Đivo Bašić, Slaven Bertosa, Ilija Mlinarević, a osobito Mateo Bratanić i Gerassimos Pagratis, koji su ujedno priredili prijevode tekstova na engleski i grčki jezik.

Zrinka Podhraški Čizmek povjesničarka je i znanstvena istraživačica pri Sveučilištu u Zagrebu, specijalizirana za pomorsku povijest Jadrana i Sredozemlja u novom vijeku. Njezina istraživanja usmjerena su na trgovačke mreže, povijesne brodove i kulturne veze između dviju obala Jadrana, kao i na antropologiju svetoga, hodočašća i židovsku povijest, čime pridonosi očuvanju i valorizaciji bogate hrvatske povijesne baštine.

Bogati i dojmljivi ikonografski dio izložbe, osmišljen na poticaj **Marije Lucije De Nicolò**, profesorice Sveučilišta u Bologni i znanstvene ravnateljice Pomorskog muzeja *Washington Patrignani* u Pesaru, izradio je **Luigi Divari**, čiji se izvorni crteži danas čuvaju u zbirci toga muzeja. Kao istaknuti istraživač povijesti ribarstva, maloga obalnog brodarstva i tradicijskih jadranskih plovila, Divari je autor brojnih stručnih knjiga i znanstvenih radova. Posljednjih godina uz povijesna istraživanja intenzivno se posvetio umjetničkom radu, osobito crtežu i akvarelu, s posebnim naglaskom na prikaze riba i brodova, u kojima se dokumentarna preciznost skladno spaja s profinjenim umjetničkim izrazom.

Izložba je od samoga početka zamišljena kao putujući projekt namijenjen predstavljanju na čitavom jadransko-jonskom prostoru. Svoje je prvo predstavljanje doživjela 2024. godine u Pomorskom muzeju *Washington Patrignani* u Pesaru, te potom u Cupri Marittimi. Godine 2025. **Hrvatski povijesni muzej**, pod ravnanjem Matee Brstilo Rešetar, postavio je

u **Zagrebu** cjelovitu četverojezičnu inačicu izložbe, u grafičkom oblikovanju i tisku namijenjenom njezinu daljnjem gostovanju u okviru projekta **CROMARESHIP**.

Nakon otvorenja u lipnju u Rovinju, plan je da izložba putuje tijekom 2026.–2027. godine na razne dogovorene lokacije: **Krk, Bakar, Lošinj, Zadar, Split, Dubrovnik, Kotor i Atena**.

Tekstove izložbe koje je pripremila Zrinka Podhraški Čizmek na hrvatskom i talijanskom jeziku, preveli su na engleski Mateo Bratanić sa Sveučilišta u Zadru i na grčki Gerassimos Pagratis s Nacionalnog i Kapodistrijskog Sveučilišta u Ateni.

Izložba će potom biti dostupna na internetskim stranicama različitih uključenih institucija, zajedno sa svom relevantnom bibliografijom, rezultat međunarodne znanstveno-istraživačke platforme koja je održana između studenog 2021. i ožujka 2022.

Pomorski muzej u Trstu domaćin je izložbe do 20. rujna 2026. godine te je predstavlja u proširenom jezičnom izdanju u kojem je, uz hrvatski, talijanski, grčki i engleski, dodan i slovenski jezik kako bi se potaknuo dijalog s autohtonom slovenskom zajednicom i susjednom Slovenijom. Upravo je višejezičnost jedno od ključnih obilježja ove izložbe – izraz nastojanja da se premoste kulturne i jezične granice koje su još u razmjerno nedavnoj prošlosti razdvajale različite obale ovih mora.

POMORSKI MUZEJ

Gradski pomorski muzej u Trstu danas je smješten u zgradi **Magazzino 26** u Staroj luci (Porto Vecchio), gdje je nekadašnja skladišna namjena prostora obnovljena i suvremeno reinterpetirana kako bi ugostila muzejske zbirke, otvorena spremišta, restauratorski laboratorij te specijaliziranu knjižnicu „**Mario Marzari**“. U zgradi se nalazi i **Zbirka Lloyd**, koja je 2012. godine prenesena u muzej temeljem sporazuma između Autonomne regije Friuli Venezia Giulia i Grada Trsta, a danas je dostupna posjetiteljima u nedavno obnovljenom postavu na prizemlju.

Povijest muzeja započinje 1904. godine, kada je osnovan kao **Muzej ribarstva**. U sljedećim godinama prerasta u **Stalnu pomorsku izložbu** te svoje zbirke obogaćuje navigacijskim instrumentima i predmetima preuzetima iz Trgovačke i nautičke akademije. Potom dobiva naziv **Pomorski muzej (Museo del Mare)** i postupno proširuje svoje funduse maketama brodova, modelima brodskih strojeva, parobroda, svjetionika i pomorske signalizacije, kao i fotografskim zbirkama, grafikama i pomorskim kartama prikupljenima iz brojnih ustanova i institucija povezanih s pomorstvom. Godine 1972. otvoren je novi stalni postav u zgradi nekadašnjeg Topničkog arsenala, odnosno bivšeg Lazareta, na području Campo Marzio, čime je dodatno potvrđena uloga muzeja kao središta očuvanja, istraživanja i promicanja tršćanske pomorske baštine.

U tom se kontekstu Pomorski muzej potvrđuje ne samo kao mjesto čuvanja baštine, nego i kao prostor istraživanja, interpretacije i njezine popularizacije, u kojem pomorska baština nastavlja živjeti u dijalogu sa suvremenošću kroz izložbene projekte, znanstvena istraživanja i stručnu suradnju.

Muzej i njegov odjel **Lloyd** pristupačni su osobama smanjene pokretljivosti putem podizne platforme i dizala.

Radno vrijeme: od srijede do nedjelje, od 10:00 do 18:00 sati

Ulaz: besplatan

www.museodelmaretrieste.it

museomare@comune.trieste.it



comune di trieste

Roberto Dipiazza, gradonačelnik Trsta

ORGANIZACIJA

Fabio Lorenzut, glavni direktor

Francesca Locci, pročelnica Službe za turističku promociju, muzeje te kulturna i sportska događanja

Voditeljica organizacijske jedinice „Znanstveni muzeji“: Patrizia Fasolato

Administracija: Anna Longo, Andrea Reganzin, uz doprinos Chiare Volpin

Tehnički sektor i sigurnost: Adriano Tius

Idejno rješenje, znanstveno vodstvo izložbe te autorica tekstova na talijanskom i hrvatskom jeziku:

Zrinka Podhraški Čizmek

Ilustracije:

Luigi Divari



HRVATSKI
POVIJESNI
MUZEJ

Izložba Hrvatskog povijesnog muzeja

Jadransko i jonsko brodovlje u novom vijeku (1650. – 1850.)

Prilagodba za Muzej mora u Trstu

Andrea Bonifacio i Silvia Pinna

Znanstveni odbor

Zrinka Podhraški Čizmek, Mateo Bratanić, Gerassimos Pagratis, Maria Lucia De Nicolò, Luigi Divari, Stepan Ćosić, Tea Marinović, Đivo Bašić, Vermiglio Ricci, Lovorka Čoralić, Željko Brguljan, Željko Skomeršić, Ljubomir Radić, Michal Brandl, Filip Šimetin Šegvić, Slaven Bertoša, Sanja Holjevac

Prijevod na engleski jezik

Mateo Bratanić

Prijevod na grčki jezik

Gerassimos Pagratis

Prijevod na slovenski jezik

Linklab, Trst

Vizualni identitet

Iva Grazia Di Giusto Gamulin i Ljubo Gamulin

(ljubaznošću Hrvatskoga povijesnog muzeja)

Izložba je ostvarena uz potporu

Autonomne regije Friuli Venezia Giulia

Postav izložbe i grafička prilagodba

Consorzio Coss, Venecija

U suradnji s:



Linkovi objava u Trstu i regionalnim dnevnicima:

https://youtu.be/03q_dj1h8mE?is=5v0M3bFGc4YpFMIU

<https://www.facebook.com/share/v/1BjydgSPBe/?mibextid=wwXIfr>

<https://museodelmaretrieste.it/navigli-delladriatico-e-dello-ionio-in-eta-moderna-1650-1850/>

<https://www.discover-trieste.it/vivi/trieste-now/navigli-adriatico-ionio-eta-moderna>

<https://www.nordestnews.it/2026/07/30/inaugurata-la-mostra-navigli-delladriatico-e-dello-ionio-in-eta-moderna-1650-1850/>

<https://www.il-meridiano.it/eventi/cultura/24755-trieste-celebra-la-storia-marittima-inaugurata-al-museo-del-mare-la-mostra-sui-navigli-delladriatico-e-dello-ionio.html>

<https://www.notiziaetrieste.it/inaugurata-la-mostra-sui-navigli-delladriatico-e-dello-ionio-al-museo-del-mare-di-trieste/>

<https://www.museomarineriapesaro.it/index.php/30-07-2026-navigli-delladriatico-e-dello-ionio-in-eta-moderna-1650-1850/>

<https://hismus.hr/hr/izlozbe/arhiva-izlozbi/jadransko-i-jonsko-brodovlje-u-novom-vijeku-1650-1850/>

<https://www.hismus.hr/hr/novosti/aktualno/dogadanje/nasa-izlozba-plovi-dalje-jadransko-i-jonsko-brodovlje-stiglo-je-u-trst/>



NAVIGLI DELL'ADRIATICO E DELLO IONIO IN ETÀ MODERNA (1650-1850)

Magazzino 26, piano rialzato, 30 luglio – 20 settembre 2026

La mostra nasce dall'analisi di circa 20.000 documenti del Settecento prodotti da varie cancellerie adriatiche e ionie: registrazioni di entrate ed uscite dai porti, registri nelle "scuole" o confraternite di marinai, registri di capitani e padroni, lettere di consoli, prove di fortuna, raccolti dallo studioso croato Nikola Čolak (Janjevo 1914 – Padova 1996) nella collana dei *Regesti marittimi croati del Settecento*, voll. I-IV (RMC I-IV). La curatrice della mostra, Zrinka Podhraški Čizmek, ha analizzato circa 25.500 menzioni di navigli estratte dai documenti suddividendole e classificandole per nominativi differenti, sistematizzandoli con metodo storiografico, arricchendo ulteriormente la ricerca grazie alla collaborazione con studiosi ed esperti di marineria italiani, croati, montenegrini e greci (fra cui Vermiglio Ricci, Lovorka Čoralić, Željko Brguljan, Željko Skomeršić, Ljubomir Radić, Tea Marinović, Đivo Bašić, Slaven Bertoša, Ilija Mlinarević ed in particolar modo Mateo Bratanić e Gerassimos Pagratis che hanno anche curato la traduzione dei testi in inglese e greco). Zrinka Podhraški Čizmek è storica e ricercatrice presso l'Università di Zagabria, specializzata nella storia marittima dell'Adriatico e del Mediterraneo in età moderna. I suoi studi si concentrano sulle reti commerciali, sulle imbarcazioni storiche e sulle relazioni culturali tra le due sponde dell'Adriatico contribuendo a valorizzarne il patrimonio storico.

La ricca e suggestiva sezione iconografica, ideata su impulso di Maria Lucia De Nicolò, docente dell'Università di Bologna e direttrice scientifica del Museo della Marineria Washington Patrignani di Pesaro, è stata realizzata da Luigi Divari, i cui disegni originali sono oggi conservati nella collezione del museo pesarese. Studioso della storia della pesca, del piccolo cabotaggio e delle imbarcazioni tradizionali dell'Adriatico, Divari è autore di numerosi volumi e saggi di riferimento. Negli ultimi anni ha affiancato alla ricerca storica un'intensa attività artistica, dedicandosi al disegno e all'acquerello con particolare attenzione alla rappresentazione di pesci e imbarcazioni, dove il rigore documentario si fonde con una raffinata sensibilità espressiva.

La mostra, concepita sin dall'inizio per essere presentata in tutta l'area adriatico-ionica, ha preso il suo avvio nel 2024 presso il Museo della Marineria Washington Patrignani di Pesaro. Nel 2025 il Museo Nazionale di Storia della Croazia, sotto la direzione di Matea Brstilo Rešetar, ha allestito a Zagabria l'intera esposizione nella sua versione quadrilingue, nell'impaginazione grafica e di stampa destinata alla mostra itinerante nell'ambito del progetto CROMARESHIP.

Il Museo del Mare di Trieste ospita fino al 20 settembre 2026 la mostra e la presenta con una veste cui è stata aggiunta la lingua slovena agli iniziali croato, italiano, greco e inglese, per favorire il dialogo con la comunità autoctona e la vicina Slovenia. Proprio la molteplicità delle lingue è un elemento rilevante della mostra, l'espressione dello sforzo di superare le barriere (culturali oltre che linguistiche) che in epoche relativamente recenti hanno diviso le diverse sponde di questi mari.

IL MUSEO DEL MARE

Il Civico Museo del Mare di Trieste ha oggi sede nel Magazzino 26 del Porto Vecchio, dove la storica funzione di stoccaggio viene recuperata e reinterpretata per accogliere le collezioni museali, i depositi visitabili, il laboratorio di conservazione e la biblioteca specialistica "Mario Marzari". La sede ospita inoltre la Collezione Lloyd, trasferita al museo nel 2012 grazie a un accordo tra la Regione Friuli Venezia Giulia e il Comune di Trieste e visitabile nel recente riallestimento al piano rialzato.

La storia del museo inizia nel 1904, quando nasce come Museo della Pesca. Negli anni successivi si trasforma in Esposizione Marittima Permanente e arricchisce le proprie raccolte con strumenti di navigazione e beni provenienti dall'Accademia di Commercio e Nautica. Assume quindi il nome di Museo del Mare e amplia progressivamente le collezioni con plastici, modelli di macchine navali, piroscafi, fari e segnali marittimi, oltre a raccolte fotografiche, stampe e carte nautiche provenienti da numerosi enti del settore. Nel 1972 inaugura un nuovo allestimento nell'edificio dell'ex Arsenale di Artiglieria, già Lazzaretto, nell'area di Campo Marzio, rafforzando la propria vocazione quale centro di conservazione, studio e valorizzazione della cultura marittima triestina.

In questa prospettiva, il Civico Museo del Mare si conferma non solo luogo di conservazione, ma anche spazio di ricerca, interpretazione e divulgazione, dove il patrimonio marittimo continua a dialogare con il presente attraverso progetti espositivi, studi e collaborazioni scientifiche.

Il museo e la sua sezione Lloyd sono accessibili tramite elevatore ed ascensore.

Apertura dal mercoledì alla domenica dalle 10.00 alle 18.00

Ingresso gratuito

La mostra e il museo sono accessibili tramite elevatore ed ascensore

www.museodelmaretrieste.it

museomare@comune.trieste.it



comune di trieste

Roberto Dipiazza, Sindaco di Trieste

ORGANIZZAZIONE

Fabio Lorenzut, Direttore Generale

Francesca Locci, Dirigente del Servizio Promozione Turistica, Musei, Eventi culturali e sportivi

Responsabile di Posizione Organizzativa "Musei scientifici": Patrizia Fasolato

Amministrazione: Anna Longo, Andrea Reganzin, con il contributo di Chiara Volpin

Settore tecnico e sicurezza: Adriano Tius

Ideazione, direzione scientifica della mostra e redazione dei testi in italiano e croato
Zrinka Podhraški Čizmek

Illustrazioni di Luigi Divari



Mostra del Museo Nazionale di Storia della Croazia

Jadransko i jonsko brodovlje u novom vijeku (1650–1850)

Adattamento per il Museo del Mare di Trieste a cura di Andrea Bonifacio e Silvia Pinna

Comitato Scientifico

Zrinka Podhraški Čizmek, Mateo Bratanić, Gerassimos Pagratis, Maria Lucia De Nicolò, Luigi Divari, Stepan Ćosić, Tea Marinović, Đivo Bašić, Vermiglio Ricci, Lovorka Čoralić, Željko Brguljan, Željko Skomeršić, Ljubomir Radić, Michal Brandl, Filip Šimetin Šegvić, Slaven Bertoša, Sanja Holjevac

Traduzioni in inglese a cura di Mateo Bratanić

Traduzioni in greco a cura di Gerassimos Pagratis

Traduzioni in sloveno a cura di Linklab, Trieste

Identità visuale

Iva Grazia Di Giusto Gamulin e Ljubo Gamulin (per gentile concessione del Hrvatski Povijesni Muzej)

Realizzata con il contributo della

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Allestimento e adattamento grafico

Consorzio Coks, Venezia

in collaborazione con:

